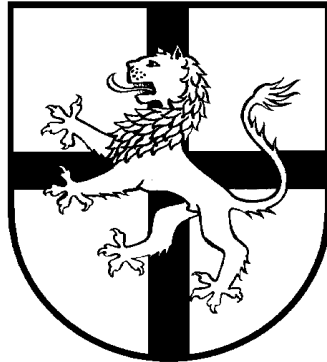


MARKTGEMEINDE LANA

COMUNE DI LANA



Verordnung betreffend die Rückerstattung der Spesen der Verwalter für institutionelle Außen- dienste	Regolamento per il rim- borso delle spese soste- nute dagli amministratori per le missioni istituzio- nali
genehmigt mit Beschluss des Gemeinde- rates Nr. 4 vom 01.02.2011 (in Kraft ab 14.02.2011)	approvato con delibera del Consiglio Comunale N. 4 del 01.02.2011 (in vigore dal 14.02.2011)

Inhaltsverzeichnis

Indice

Gegenstand dieser Verordnung	Art. 1	Oggetto del presente regolamento
Außendienste die zur Rückvergütung berechtigen	Art. 2	Missioni che danno diritto al rimborso
Ermächtigungen	Art. 3	Autorizzazioni
Behandlung der Außendienste	Art. 4	Trattamento delle missioni
Rückvergütung der Fahrtspesen	Art. 5	Rimborso spese di viaggio
Rückvergütung der anderen Spesen	Art. 6	Rimborso delle altre spese
Notwendige Unterlagen für die Rückerstattung	Art. 7	Documentazione necessaria per il rimborso
Inkrafttreten	Art. 8	Entrata in vigore

Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung regelt die Außendienste der Verwalter und die diesbezüglichen Speserrückvergütungen im Sinne von Art. 3-bis des Regionalgesetzes vom 7.05.1976, Nr. 4, eingefügt mit Art. 2 Abs. 17 des Regionalgesetzes vom 14.12.2010, Nr. 4.

Art. 2 Außendienste, die zur Rückvergütung berechtigen

1. Jene Verwalter befinden sich im Außendienst und haben im Sinne dieser Verordnung Anrecht auf die Rückvergütung der entsprechenden Spesen, welche sich aufgrund ihres Mandates außerhalb der Ortschaft begeben, in welcher die jeweilige Gemeinde ihren Sitz hat, für welche sie die öffentlichen Funktionen ausüben, entweder innerhalb oder außerhalb des Gemeindegebietes.
2. Jenen Verwaltern, die ihren Wohnsitz außerhalb der Ortschaft haben, in welcher die jeweilige Gemeinde ihren Sitz hat, steht nur die Vergütung der effektiv getätigten Fahrtspesen für die Teilnahme an den Sitzungen der jeweiligen Rats- und Exekutivorgane sowie für die notwendige Anwesenheit in den Ämtern zur Ausübung der eigenen oder delegierten Funktionen zu.
3. Als Außendienst gelten auch die Teilnahme der Verwalter an Seminaren, Kongressen, Tagungen und Versammlungen, welche mit der Ausübung ihres Mandates zusammenhängen sowie die Teilnahme an Sitzungen der Organe der Vereinigungen der Gebietskörperschaften auf nationaler und Landesebene, an denen diese beteiligt sind.

Art. 3 Ermächtigungen

1. Alle Außendienste müssen vorab vom Bürgermeister ermächtigt werden.

Art. 1 Oggetto del presente regolamento

1. Il presente regolamento ha per oggetto la disciplina delle missioni degli amministratori e del rimborso delle relative spese ai sensi dell'art. 3-bis della legge regionale del 7.05.1976, n. 4, inserito con art. 2 comma 17 della legge regionale del 14.12.2010, n. 4.

Art. 2 Missioni che danno diritto al rimborso

1. Compiono missione e conseguentemente hanno diritto di ottenere il rimborso delle relative spese in conformità a quanto dispone il presente regolamento, gli amministratori che, in ragione del loro mandato, si rechino fuori dalla località ove ha sede il rispettivo comune nel quale svolgono la rispettiva funzione pubblica, sia all'interno che all'esterno del territorio comunale.
2. Agli amministratori che risiedono fuori dalla località ove ha sede il rispettivo comune spetta il rimborso per le sole spese di viaggio effettivamente sostenute per la partecipazione ad ognuna delle sedute dei rispettivi organi assembleari ed esecutivi, nonché per la presenza necessaria presso la sede degli uffici per lo svolgimento delle funzioni proprie o delegate.
3. Costituiscono missione anche la partecipazione degli amministratori a seminari, congressi, convegni e riunioni, aventi attinenza con l'espletamento del loro mandato nonché la partecipazione alle riunioni degli organi delle associazioni nazionali e provinciali degli enti locali di cui fanno parte.

Art. 3 Autorizzazioni

1. Tutte le missioni devono essere preventivamente autorizzate dal sindaco.

2. Keine Ermächtigung ist für die Außendienste des Bürgermeisters notwendig.
2. Non é richiesta alcuna autorizzazione per le missioni del sindaco.

Art. 4 Behandlung der Außendienste

Art. 4 Trattamento delle missioni

1. Den Verwaltern, die sich im Sinne des Artikels 2 im Außendienst befinden, steht die Rückvergütung der effektiv getätigten Fahrtspesen sowie die Rückvergütung der anderen getätigten Spesen, wie sie in den folgenden Artikeln definiert werden, zu.
1. Agli amministratori in missione ai sensi dell'articolo 2 è dovuto il rimborso delle spese di viaggio effettivamente sostenute nonché il rimborso delle altre spese sostenute come definite negli articoli successivi.
2. Die Dauer des Außendienstes enthält die notwendigen Fahrtzeiten.
2. La durata della missione comprende i tempi occorrenti per il viaggio.

Art. 5 Rückvergütung der Fahrtspesen

Art. 5 Rimborso delle spese di viaggio

1. Unter Fahrtspesen sind jene Spesen zu verstehen, welche die Verwalter für Fahrkarten der öffentlichen Verkehrsmittel, für den Gebrauch des Taxidienstes, aber auch jene für die Verwendung des Privatfahrzeuges inklusive der Ausgaben für Parkplatz und Mautgebühren zu tragen haben.
1. Per spese di viaggio si intendono quelle sostenute dagli amministratori per biglietti del trasporto pubblico, per l'utilizzo del taxi, ma anche quelle per l'utilizzo dell'automezzo privato incluse le spese di parcheggio e pedaggio.

Art. 6 Rückvergütung der anderen Spesen

Art. 6 Rimborso delle altre spese

1. Die anderen Ausgaben sind jene für Verpflegung und Unterkunft.
1. Le altre spese rimborsabili sono quelle per vitto e alloggio.

Art. 7 Notwendige Unterlagen für die Rückerstattung

Art. 7 Documentazione necessaria per il rimborso

1. Für die Rückerstattung der Spesen, welche die Verwalter gemäß Artikel 5 und 6 getätigt haben, müssen die notwendigen Unterlagen im Original vorgelegt werden.
1. La documentazione inerente le spese di cui agli articoli 5 e 6 effettivamente sostenute dagli amministratori, necessaria per ottenere il rimborso, deve essere presentata in originale.
2. Die Rückerstattung der Kosten wird vom Verantwortlichen der zuständigen Stelle auf Antrag des Betroffenen verfügt, wobei die Ermächtigung, die Unterlagen über die tatsächlich bestrittenen Spesen und eine Erklärung über die Dauer und die Zwecke des Außendienstes beigelegt werden müssen.
2. La liquidazione del rimborso della spesa è effettuata dal responsabile della struttura competente, su richiesta dell'interessato corredata dell'autorizzazione, della documentazione delle spese effettivamente sostenute e di una dichiarazione sulla durata e sulle finalità della missione.

- | | |
|--|--|
| <p>3. Den Gemeindeverwaltern steht ausschließlich die Rückerstattung der tatsächlich bestrittenen Kosten gemäß Artikel 5 und 6 zu, und zwar im Ausmaß und in den Grenzen der für den Gemeindegeschäftsführer vorgesehenen Beträge.</p> | <p>3. Agli amministratori comunali sono dovuti esclusivamente il rimborso delle spese di cui agli articoli 5 e 6 effettivamente sostenute nella misura e nei limiti previsti per il segretario comunale.</p> |
| <p>3. Auf keinen Fall ist es gestattet, die für Verkehrsstrafen bezahlten Beträge rückzuerstatten, die bei Benutzung des Privatfahrzeuges im Rahmen der Außendienste für die Gemeinde wegen Missachtung der Straßenverkehrsordnung verhängt worden sind.</p> | <p>3. Non é consentito in nessun caso il rimborso di spese sostenute per sanzioni amministrative comminate per violazioni al Codice della Strada, compiute con l'uso del mezzo nel corso dei viaggi relativi alle missioni per conto del comune.</p> |

Art. 8 Inkrafttreten

1. Die vorliegende Verordnung tritt nach ihrer Veröffentlichung gemäß Gemeindegesetz in Kraft.

Art. 8 Entrata in vigore

1. Il presente regolamento entra in vigore dopo la sua pubblicazione a norma dello Statuto comunale.